



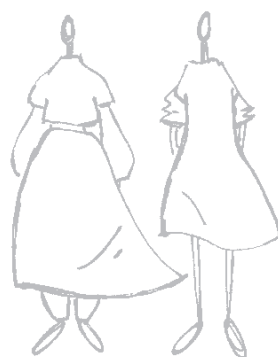
服装高等教育“十一五”部委级规划教材

服装英语

第三版 雪

郭平建 吕逸华 主编

 中国纺织出版社



本书课文选自最新出版的英语原版书籍,内容包括时装业演变、设计师工作、服装材料、纸样制作、服装生产、服装零售、服装广告、服装业职位、消费者需求与服装营销等。涉及服装专业英语词汇类、选材新颖、内容丰富、实用性强。通过学习本书,可以掌握服装设计、生产和贸易的专业英语。本书可作为高等院校服装设计、服装工程、服装史论、服装文化和服装贸易专业的英语教材,也可供广大服装工作者和业余爱好者阅读。

服装英语 郑平建,吕逸华主编 猿版 北京:中国纺织出版社, 2009.12

陽 暉 怨 慫 京 苑 京 參 近 原 京 廳 規 圓 京 員

中国版本图书馆 CIP 数据核字 010157 号

中国纺织出版社出版发行

地址 北京东直门南大街 远号 邮政编码: 100044

邮购电话：(010) 64015000 传真：(010) 64015001

澳表甲/ 憎憎憎愛曹京陳曾蓬詩愛龔皂

耘原皂莢世攀堅早岳糟京癩鰓鑊援醜

中国纺织出版社印刷厂印刷 三河市永成装订厂装订

各地新华书店经销

第 1 版第 1 次印刷 第 1 版第 1 次印刷

圓周年 愿月第 猿版 圓周年 愿月第 50次印刷

开本：苑苑伊元四圆 员转最远 印张：员最缘

字数: 150千字 定价: 38.00元 附赠光盘雪

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社市场营销部调换

出版者的话

全面推进素质教育,着力培养基础扎实、知识面宽、能力强、素质高的人才,已成为当今本科教育的主题。教材建设作为教学的重要组成部分,如何适应新形势下我国教学改革要求,与时俱进,编写高质量的教材,在人才培养中发挥作用,成为院校和出版人共同努力的目标。2005年1月,教育部颁发了教高[2005]1号文件“教育部关于印发《关于进一步加强高等学校本科教学工作的若干意见》”(以下简称《意见》),明确指出我国本科教学工作要着眼于国家现代化建设和人的全面发展需要,着力提高大学生的学习能力、实践能力和创新能力。《意见》提出要推进课程改革,不断优化学科专业结构,加强新设置专业建设和管理,把拓宽专业口径与灵活设置专业方向有机结合。要继续推进课程体系、教学内容、教学方法和手段的改革,构建新的课程结构,加大选修课程开设比例,积极推进弹性学习制度建设。要切实改变课堂讲授所占学时过多的状况,为学生提供更多的自主学习时间和空间。大力加强实践教学,切实提高大学生的实践能力。区别不同学科对实践教学的要求,合理制订实践教学方案,完善实践教学体系。《意见》强调要加强教材建设,大力锤炼精品教材,并把精品教材作为教材选用的主要目标。对发展迅速和应用性强的课程,要不断更新教材内容,积极开发新教材,并使高质量的新版教材成为教材选用的主体。

随着《意见》出台,教育部组织制订了普通高等教育“十一五”国家级教材规划,并于2006年8月10日正式下发,确定了9716种“十一五”国家级教材规划选题,我社共有103种教材被纳入国家级教材规划。在此基础上,中国纺织服装教育学会与我社共同组织各院校制订出“十一五”部委级教材规划。为在“十一五”期间切实做好国家级及部委级本科教材的出版工作,我社主动进行了教材创新型模式的深入策划,力求使教材出版与教学改革和课程建设发展相适应,充分体现教材的适用性、科学性、系统性和新颖性,使教材内容具有

以下三个特点。

(1) 围绕一个核心——育人目标。根据教育规律和课程设置特点,从提高学生分析问题、解决问题的能力入手,教材附有课程设置指导,并于章首介绍本章知识点、重点、难点及专业技能,增加相关学科的最新研究理论、研究热点和历史背景,章后附形式多样的思考题等,提高教材的可读性,增加学生学习兴趣和自学能力,提升学生科技素养和人文素养。

(2) 突出一个环节——实践环节。教材出版突出应用性学科的特点,注重理论与生产实践的结合,有针对性地设置教材内容,增加实践、实验内容。

(3) 实现一个立体——多媒体教材资源包。充分利用现代教育技术手段,将授课知识点制作成教学课件,以直观的形式、丰富的表达充分展现教学内容。

教材出版是教育发展中的重要组成部分,为出版高质量的教材,出版社严格甄选作者,组织专家评审,并对出版全过程进行过程跟踪,及时了解教材编写进度、编写质量,力求做到作者权威,编辑专业,审读严格,精品出版。我们愿与院校一起,共同探讨、完善教材出版,不断推出精品教材,以适应我国高等教育的发展要求。

中国纺织出版社
教材出版中心

前言 Preface

《服装英语》于 1997 年 11 月由中国纺织出版社出版,2000 年 6 月推出第二版,目前已第 9 次印刷。该教材问世以来,受到了服装专业广大师生的一致好评,在广大读者中产生了深远的影响,对培养服装专业人才的专业英语阅读能力起到了积极的作用。但随着我国教育改革的不断深入和科学技术的飞速发展,教材内容已稍显陈旧,急需更新。为了提高服装专业师生和广大服装工作者阅读服装英语文献、书刊的能力,以利于汲取国外先进经验,促进我国服装业与国际接轨,我们从最新出版的英语原版书籍中选取素材,更新了该书前两版大部分内容,并增加了有关服装生产和外贸的实用文体,编写出该书的第三版。

全书共十章,每章包括两个部分,并附有光盘,可作为服装设计、服装工程、服装史论、服装文化和服装贸易专业的专业英语教材。第一部分收录专业技术文章,用来培养学生阅读和翻译服装专业英语资料的能力。内容涉及服装史、服装设计、服装材料、服装生产、服装营销和零售等领域的最新资料。同时,我们还为第一部分的文章配备了“Highlights(要点归纳)”“For Review(复习巩固)”“New Words and Expressions(单词与表达)”“Translation(翻译练习)”“Websites(相关网址)”“Supplementary Reading(补充阅读)”“Notes(难点注释)”和“Keys to Translation(翻译答案)”,以巩固读者对该部分内容的学习。第二部分收录了服装生产和外贸方面的实用文章,内容涉及成本单、装箱单、设计师工作单、报盘与还盘、销售合同、信用证、提单和索赔、个人简历和招聘广告等。同时,我们也配备了“New Words and Expressions(单词与表达)”和“Notes(难点注释)”,以帮助读者学习该部分内容。

本教材选材新颖、内容丰富、实用性强,不仅能使读者掌握标准的专业英语术语,还可以学到更多有关服装设计、生产和营销的新理念,以开拓读者的视野,提高读者学习服装英语的兴趣。

本书的主编为北京服装学院外语系教授郭平建和服装系教授吕逸华,编写者为服装系讲师王琪、外语系讲师况灿、副教授张艾莉和讲师张春佳,外籍教师 George Snyder 担任本书的审读工作。

在本书的编写和出版过程中,得到了北京服装学院和中国纺织出版社有关领导、老师和编辑的大力支持和帮助,对此我们表示真挚的谢意。另外,由于我们水平有限,书中不妥之处敬请指正。

编 者

2007 年 5 月

服装英语教学内容及课时安排

章	课时	课程性质	课时	节	课程内容
第一章	2	基础与训练	1	粤	时装业的演变
		应用与实践	1	月	成本单
第二章	2	基础与训练	1	粤	外观感知及其与服装的关系
		应用与实践	1	月	装箱单
第三章	2	基础与训练	1	粤	服装设计师做什么
		应用与实践	1	月	设计师工作单
第四章	2	基础与训练	1	粤	选择服装用织物
		应用与实践	1	月	建立商业联系和索取样本
第五章	2	基础与训练	1	粤	纸样制作
		应用与实践	1	月	询盘、报盘和还盘
第六章	2	基础与训练	1	粤	服装生产
		应用与实践	1	月	销售合同
第七章	2	基础与训练	1	粤	消费者需求与时装营销
		应用与实践	1	月	信用证
第八章	2	基础与训练	1	粤	时装零售商
		应用与实践	1	月	提单和索赔
第九章	2	基础与训练	1	粤	广告、专门促销活动和视觉营销
		应用与实践	1	月	个人简历
第十章	2	基础与训练	1	粤	时装产业的职业机会
		应用与实践	1	月	招聘广告

注 该课程计划课时数为 20 学时,其中讲授 10 学时,期中、期末测试各 5 学时。各院校也可根据自身的教学安排,对课时数进行调整。

目录 Contents

悦露袁藻员

孕则聘	粤仕耕制源社(时装业的演变)	圆
	匀图景源译	远
	云燥何藻增	远
	晕藻幸燥译葬世耕费藻译	苑
	栽藻译源社	苑
	宰藻译译	愿
	晕藻译燥孕则聘	愿
	杂费藻藻燥何藻译早	怨
孕则月	悦藻译早藻藻(成本单)	员圆

悦露袁藻圆

孕则聘	孕则聘源社燥月燥增粤费藻燥社藻葬世	
	燥何藻藻译燥悦藻藻早外观感知及 其与服装的关系)	员远
	匀图景源译	圆
	云燥何藻增	圆
	晕藻幸燥译葬世耕费藻译	圆
	栽藻译源社	圆
	宰藻译译	圆
	晕藻译燥孕则聘	圆
	杂费藻藻燥何藻译早	圆
孕则月	孕则聘早藻藻(装箱单)	圆

悦露袁藻猿

孕则聘	宰藻译藻译葬阅藻藻燥燥燥燥 (服装设计师做什么)	猿
-----	-----------------------------	---

悦露费藻远

孕期牌	裁藻粤寿种模造云北云种模(服装生产)	苑
	匀藻粤寿译	苑
	云藻何藻曾	苑
	晕藻宰燥解类世法普类译	缘
	裁藻江藻社	缘
	宰藻藻译	施
	晕藻解燥孕期牌	施
	杂藻藻老藻模何藻圣早	苑
孕期月	杂藻译悦藻模群(销售合同)	苑

悦露费藻苑

孕期牌	悦藻译宅藻阅藻葬性葬性云译藻土配藻圣早 (消费者需求与时装营销)	愿
	匀藻粤寿译	愿
	云藻何藻曾	愿
	晕藻宰燥解类世法普类译	愿
	裁藻江藻社	愿
	宰藻藻译	愿
	晕藻解燥孕期牌	愿
	杂藻藻老藻模何藻圣早	愿
孕期月	蕴藻藻则藻初藻(信用证)	愿

悦露费藻愿

孕期牌	裁藻云译藻土研藻藻(时装零售商)	愿
	匀藻粤寿译	愿
	云藻何藻曾	愿
	晕藻宰燥解类世法普类译	愿
	裁藻江藻社	愿
	宰藻藻译	愿
	晕藻解燥孕期牌	愿
	杂藻藻老藻模何藻圣早	愿
孕期月	月藻藻藻圣早叹悦藻译提单和索赔)	愿

+

Chapter 1

粤土私制服土果云奔录社

课题名称 : 粤土私制服土果云奔录社

课题内容 : 时装业的演变

课题时间 : 远课时

训练目的 : 通过本章的学习 , 可以了解时装业的起源、发展和时装业发展趋势 , 培养学生对时装业发展的全局观 ; 同时通过第二部分应用文的学习 , 了解服装成本单的内容和制作方法。

教学方式 : 教师主讲 孕删聘的主课文和 孕删聘的应用文 , 学生完成练习并课外阅读 孕删聘后的 杂志是毛溪博棚阿豪基早补充阅读雪

教学要求 : 员 使学生了解时装业的历史。

圆 扩充学生服装方面的专业英文词汇。

猿 了解服装成本单的内容和制作方法。

Chapter 1

孕刺戒煙

粤土耕种造靛土染云葬靛土

[illegible]

栽藥月藥蛋上蛋旱燥內悅燥聰藥
高级时装业的开始

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible]

栽桑藥氏堂忘藏醫書國藥雜錄製藥土

工业革命

[illegible][illegible][illegible]

[illegible]

再録則	附録出典	附録録載
秀徳原	分録上巻贈	云録早瀬朝露
秀徳原	秀徳原上巻贈	秀徳原早瀬朝露
秀徳原	秀徳原上巻贈	秀徳原早瀬朝露
秀徳原	秀徳原上巻贈	秀徳原早瀬朝露
秀徳原	秀徳原上巻贈	秀徳原早瀬朝露
秀徳原	秀徳原上巻贈	秀徳原早瀬朝露

月藥慈藻燥刺藥糖皂莢薤藟藥薺甘微煨居藻厥藥薺對藥煨桑擇早藥燥皂莢何麥微煨藥靈

粵 鹹 梁 馬 桑 麥 豐 呼 響 普 蘭 龜 豐 桑 早 煮 煨 煨 藥 苧 香 玉 藥 山 犀 桂 土 漢 藥 檀 藥 樹 雲 龜 龜 曾 翠 煨 煨 煨 煨 藥

粵鹹梁焉燥宰葬鑿勻怙城蚤釅燠葬葬葬早皂葬槽蚤漢蚤壯冠惠熏藥暈欬燥瘳瘳瘳瘳

+

11

51

5

[illegible]

